

ИЛЛЮСТРАТИВНЫЙ РЯД В УЧЕБНИКАХ ПО КИТАЙСКОМУ ЯЗЫКУ И ЛИТЕРАТУРЕ ДЛЯ НАЧАЛЬНОЙ И СРЕДНЕЙ ШКОЛЫ

С. В. Анчуков

Аннотация. В статье осуществлен критический анализ совершенствования иллюстративного материала в учебниках по китайскому языку и литературе для начальной и средней школы в ретроспективе с 2001 по 2021 г. Анализу подверглись учебники, выпущенные двумя издательствами Китая — «Народное образование» и «Образование Цзянсу». Отмечены как положительные достижения китайских составителей учебников, графических дизайнеров, так и недостатки в иллюстративном оформлении учебной литературы для начальной и средней школы Китая. Рассмотрены пути решения вопросов соответствия иллюстративного оформления и содержания учебных текстов, необходимого и достаточного количества иллюстраций для работы с текстом.

Ключевые слова: иллюстрации, учебники, начальная и средняя школа, китайский язык и литература, издательства, образование, графический дизайн

ILLUSTRATIONS IN CHINESE LANGUAGE AND LITERATURE TEXTBOOKS FOR ELEMENTARY AND SECONDARY SCHOOLS

S. V. Anchukov

Abstract. The article critically examines the evolution of illustrations in Chinese language and literature textbooks for elementary and secondary schools from a historical perspective. The analysis focuses on textbooks published by two publishing houses in China: Public Education and Jiangsu Education. The article highlights both the strengths and shortcomings of illustrative materials. The author considers ways to ensure alignment of illustrations with textual content and addresses the issue of determining the optimal number of illustrations to enhance student engagement and comprehension.

Keywords: illustrations, textbooks, elementary school, secondary school, Chinese language and literature, publishing houses, education, graphic design

Введение

Материал статьи углубляет и развивает тему, затронутую автором в предыдущих изданиях (Анчуков 2023; 2024; Анчуков, Юньи 2024). В настоящей работе представлен сравнительный анализ иллюстративного материала в учебниках по китайскому языку и литературе для учащихся начальной и средней школы двух основных издательств Китайской Народной Республики.

Цель статьи — выделить накопленный положительный опыт в этой сфере издательской деятельности КНР.

Задачи статьи: 1) рассмотреть преимущества и недостатки в оформлении учебной литературы; 2) предложить рекомендации по усовершенствованию художественного оформления текстов в учебниках по китайскому языку и литературе; 3) предложить недоступный для российской педагогической общественности материал, способствующий решению проблемы лучшего усвоения учащимися учебных текстов с помощью иллюстраций.

Анализ литературы по проблеме исследования проводился автором в опубликованных статьях (Анчуков 2023; 2024; Анчуков,

Юньи 2024). В связи с этим в настоящей работе мы ограничились перечислением китайских и российских исследователей, затрагивающих проблему иллюстративного оформления учебной литературы для основной общеобразовательной школы.

К вопросам оформления учебной литературы в своих работах обращаются российские педагоги и педагоги-методисты (Барскова 1999; Ломов и др. 2022; Неменский и др. 2020; Чурашов 2020; Шатунова, Хабibuллина 2016). Китайские исследователи изучают соотношение содержания текста и иллюстрации в учебниках для начальной и средней школы, анализируют проблемы иллюстративного материала в учебниках и намечают пути их решения (李晓丹 — Li 2017; 繆文连 — Miao 2020; 彭灵静 — Peng 2016; 孙立极 — Sun 2023; 吴玉婷 — Wu 2017; 乔思瑾 — Qiao 2020).

Материалы и методы

Материалом для сравнительного критического анализа послужили учебники по китайскому языку и литературе, выпущенные издательствами «Народное образование» (главный редактор Вэнь Румин) и «Образование Цзянсу» (главные редакторы Цуй Луань, Куай Фуди).

Ценным источником для изучения проблемы исследования послужили научные труды по истории развития учебных материалов в Китае, по истории становления китайской системы образования, по вопросам модернизации художественного оформления книг.

Для получения значимых для исследования материалов изучались правительственные документы, регламентирующие реформу образования 1922 г., определившие новые принципиальные подходы к школьному образованию и новую образовательную модель Китая 6–3–3.

Результаты исследования

Мотивированность к обучению, грамотность, формирование системы ценностей и важнейшие уроки жизни человека начи-

наются с изучения родного языка и литературы, в связи с чем хороший учебник по китайскому языку способен оказать влияние на знание языка несколькими поколениями. Также успех или неудача при написании сочинения на выпускном государственном экзамене в определенной степени может повлиять на всю дальнейшую жизнь гражданина.

Сравнивая иллюстрации в учебниках по китайскому языку и литературе для начальных классов разных издательств, можно отметить, что каждый учебник обладает своими достоинствами и недостатками. Издательства обмениваются друг с другом опытом, берут друг у друга лучшее, совершенствуют иллюстративное оформление учебников, чтобы художественное оформление текста стало помощником для школьников в процессе освоения учебного материала.

При сравнении иллюстраций в учебниках по китайскому языку и литературе для начальной школы издательств «Народное образование» и «Образование Цзянсу» можно отметить, что оформление учебников издательства «Образования Цзянсу» всегда было более эстетически привлекательным. Иллюстрации этого издательства выполнены с учетом возрастных интересов учащихся начальных классов и в наибольшей степени соответствовали особенностям психологического развития младших школьников. Художники-дизайнеры этого издательства создали для школьников увлекательные и красочные образы, способствующие укреплению любви детей к материалу, представленному в учебниках.

Несмотря на то что иллюстративное оформление учебников по китайскому языку и литературе для начальных классов издательства «Народное образование» имеет отдельные недостатки, в целом оно соответствует возрастным особенностям учащихся начальной школы и требованиям Государственного стандарта КНР. Рассматривая учебники этого издательства разных годов выпуска, можно прийти к выводу, что они

нуждались в решении таких проблем, как повышение уровня соответствия между иллюстрацией и содержанием текста, создания большего количества иллюстраций для учебных текстов, повышения художественного уровня иллюстративного материала.

Иллюстрации предоставляют учащимся возможность рассматривать рисунки при чтении текстов, что позволяет детям легче понять и усвоить их содержание. Однако часть иллюстративного материала в учебниках, выпущенных в разные годы, нуждалась в совершенствовании с целью повышения интереса учащихся к текстам по китайскому языку и литературе. Следует отметить, что к старшим классам начальной школы с каждым годом количество иллюстраций в учебниках издательства «Народное образование» сокращалось. Даже если учебники предназначены для учащихся старших классов начальной школы, следует учитывать особенности возрастного восприятия детей. При рисовании иллюстраций художникам-дизайнерам необходимо максимально адаптировать их к особенностям психологического развития детей данного возраста. Следует учитывать, что учащимся начальной школы нравятся яркие, содержательные, динамичные иллюстрации.

Можно констатировать, что иллюстрации в учебниках по китайскому языку и литературе для начальных классов издательства «Образование Цзянсу» всегда были выполнены безукоризненно и, безусловно, подходили на роль вспомогательного инструмента при чтении текстов. Авторы учебников и художники-дизайнеры этого издательства всегда отталкивались от психологических особенностей и способов мышления учащихся начальных классов, тщательно планировали и выбирали полезные иллюстративные материалы, опираясь на содержание текстов.

В учебниках по китайскому языку и литературе для начальных классов этого издательства нет ни одного текста с недостаточным количеством иллюстраций и нет ни одной пустой, скучной страницы. Кроме

того, композиция текста на странице тщательно продумана составителями, которые максимально постарались разместить один законченный текст на развороте. Таким образом, у учащихся создается ощущение, что они рассматривают книжку в картинках, в результате чего их страх к учебе и попытки уклониться от чтения постепенно уменьшаются и сводятся на нет.

Чтение учебника по китайскому языку и литературе для начальных классов издательства «Образование Цзянсу» напоминает чтение сборника рассказов: один текст на странице — один законченный рассказ. Это, безусловно, делает процесс чтения увлекательным, и полезным для развития языковых навыков школьника. Из этого следует, что иллюстрации в учебниках по китайскому языку и литературе для начальных классов издательства «Образование Цзянсу» являются полезным ресурсом для школьников начальных классов, изучающих родную речь.

Обсуждение результатов

Иллюстрации к тексту «Куст сирени» в учебнике издательства «Народное образование» и учебнике издательства «Образование Цзянсу»

«Стихотворение “Куст сирени” рассказывает историю о нелегкой профессии учителя, который в конце концов обретает уважение и любовь обучающихся. Со временем дети осознают, сколько души и сил было вложено в них учителем. Чтобы выразить свою любовь и уважение, перед окном учителя ученики сажают куст сирени, который, как они считают, всегда будет радовать его взгляд» (吴玉婷 — Wu 2017).

Иллюстрации к тексту «Куст сирени» в учебниках издательств «Народное образование» и «Образование Цзянсу» показывают усердный труд учителя, который готовится к урокам, проверяет домашние и классные работы учащихся, вкладывает силы для того, чтобы дети ярче раскрыли свои способности и дарования и стали опорой государства в будущем.

Художники-дизайнеры этих издательств изображают уважаемого всеми учителя, доброжелательно относящегося к ученикам и посвящающего свою жизнь образованию и воспитанию школьников. Однако при сравнении образов можно отметить, что учитель в учебнике издательства «Образование Цзянсу» (рис. 1) выглядит более искренним, его образ создает ощущение доверия. Сирень, изображенная на переднем плане, наделена символическим значением, благоухание ее цветов перекликается с иероглифом 紫 в названии «Куст сирени» («一株紫丁香»). Художник-дизайнер не только отразил содержание текста через рисунок, но и оформил

текст, наполняя изображение фиолетовым цветом, словно раскрывая идею об высоком статусе школьного учителя.

Иллюстрация к тексту «Куст сирени» в учебнике издательства «Народное образование» размещена внизу страницы и выполнена в темных тонах (рис. 2).

Напрашивается вывод: художники-дизайнеры издательства «Образование Цзянсу» украшают учебные тексты для учащихся начальной школы цветными выразительными образами и, как следствие, способствуют формированию мотивации и стойкому интересу младших школьников к изучению китайского языка и литературы.



Рис. 1. Куст сирени. Издательство «Образование Цзянсу» (张庆, 朱家珑 — Zhang, Zhu 2001a, 42)

Fig. 1. Lilac Bush. Published by Jiangsu Education (张庆, 朱家珑 — Zhang, Zhu 2001a, 42)



Рис. 2. Куст сирени. Издательство «Народное образование» (崔峦, 蒯福棣 — Cui, Kuai 2001a, 26)

Fig. 2. Lilac bush. Published by Public Education (崔峦, 蒯福棣 — Cui, Kuai 2001a, 26)

Иллюстрации к тексту «Сын сапожника» в учебнике издательства «Народное образование» и учебнике издательства «Образование Цзянсу»

«Содержание текста “Сын сапожника” раскрывает историю американского президента Линкольна, который, несмотря на свое бедное происхождение, выступая со своей первой речью в Сенате, с достоинством встретил недоброжелательные насмешки надменных сенаторов, считающих себя представителями высшего общества, и благодаря присущим ему мудрости и терпимости защитил свое достоинство и добился всеобщего доверия и уважения» (彭灵静 — Peng 2016).

4 鞋匠的儿子

在林肯当选美国总统的那一刻，整个参议院的议员们都感到尴尬，因为林肯的父亲是个鞋匠。

当时美国的参议员大部分出身于名门望族，自认为是上流社会优越的人，从未料到要面对的总统是一个卑微的鞋匠的儿子。

于是，林肯首次在参议院演说之时，就有参议员想要羞辱他。

当林肯站在演讲台上的时候，一个态度傲慢的参议员站起来，说：“林肯先生，在你开始演讲之前，我希望你记住，你是一个鞋匠的儿子。”

所有的参议员都大笑起来，为自己虽然不能打败林肯但能羞辱他，开怀不已。等到大家的笑声止歇，



164 本文作者林清玄。

Рис. 3. Сын сапожника. Издательство «Народное образование» (崔峦, 蒯福棣 — Cui, Kuai 2004, 164)

Fig. 3. The Shoemaker's Son. Published by Public Education (崔峦, 蒯福棣 — Cui, Kuai 2004, 164)

的家人做鞋子。如果你的鞋子不合脚，我可以帮你改正它。虽然我不是伟大的鞋匠，但我从小就跟父亲学到了做鞋子的艺术。”

然后他对所有的参议员说：“对参议院里的任何人都一样，如果你们穿的那双鞋是我父亲做的，而它们需要修理或改善，我一定尽可能地帮忙。但是有一件事是可以确定的，我无法像我父亲那么伟大，他的手艺是无人能比的。”说到这里，林肯流下了眼泪，所有的嘲笑声全都化成赞叹的掌声……

林肯是美国历史上最有作为的总统之一。在他就任美国第16任总统不久，南方的一些州竟发动了分裂国家的战争。林肯坚决反对国家分裂，他曾经在一次演说中

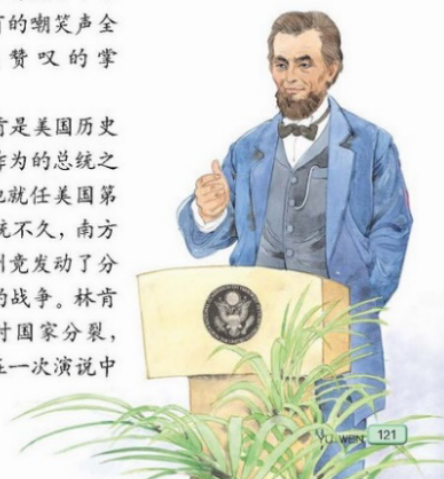


Рис. 4. Сын сапожника. Издательство «Образование Цзянсу» (张庆, 朱家珑 — Zhang, Zhu 2001b, 121)

Fig. 4. The Shoemaker's Son. Published by Jiangsu Education (张庆, 朱家珑 — Zhang, Zhu 2001b, 121)

заключается в том, что в учебнике издательства «Народное образование» изображен А. Линкольн, сидящий в зале, а в учебнике издательства «Образование Цзянсу» образ президента более близок к описанию, приведенному в тексте: он изображен стоящим на трибуне и красноречиво произносящим речь. Художник-дизайнер передал испытываемое им чувство гордости за то, что он смог стать достойным сыном непревзойденного в своем деле сапожника.

Проблема несоответствия иллюстрации содержанию текста

Обновление Государственных стандартов, учебных программ по китайскому языку и литературе для начальных классов осуществлялось с целью личностного роста учащихся, учета возрастных интересов младших школьников, а также адаптации к потребностям развития общества. Это способствовало прогрессу в иллюстрировании учебников для начальной школы, которые становились лучше, по сравнению с предыдущими изданиями. Однако в эпоху стремительного развития китайского общества возникали проблемы, на которые педагогическая общественность должна обратить особое внимание, а именно:

- как повысить интерес учащихся к обучению;
- как с максимальной пользой применять учебные материалы в процессе обучения школьников;
- как сформировать стойкую мотивацию учения;
- как на практике грамотно применять знания в области китайского языка и литературы.

У учащихся начальной школы мотивационный фактор развит еще довольно слабо, поэтому необходимо прибегать к помощи внешних факторов для того, чтобы наилучшим образом организовать процесс чтения литературы на китайском языке. В этом плане иллюстрации в учебниках служат отличным помощником при чтении для школьников. Однако в процессе непрерывного

совершенствования иллюстративного оформления учебников продолжают существовать отдельные недостатки. Так, в результате изучения учебников по китайскому языку и литературе для начальных классов издательства «Народное образование» было выявлено, что в каждой книге, в большей или меньшей степени, но возникают проблемы, связанные с несоответствием иллюстраций содержанию текстов, и процент таких несоответствий довольно высок.

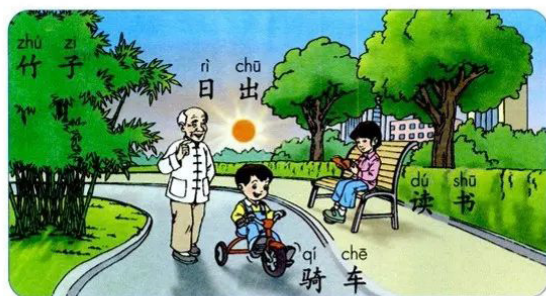
Например, в первой книге учебника по китайскому языку и литературе для первого класса этого издательства расположен текст «Встречаем тайваньских друзей»:

Судно под белыми парусами
Плывет, плывет к Тайваню.
Встречаем тайваньских друзей
Прибывших к нам в школу погулять.
Крепко жмем друг другу руки,
...Не высказать всех теплых слов.
(孙立极 — Sun 2023, 23)

Иллюстрация несколько расходится с текстом, представленным на той же странице (рис. 5). В тексте рассказывается о встрече тайваньских друзей, приехавших в школу, и мы «крепко жмем друг другу руки». Однако художник изобразил сцену в тихом парке: дедушка играет с внуком, девочка читает книгу. Эта иллюстрация не соответствует тексту.

В подобной ситуации следовало изобразить детей, которые стоят в школьном дворе и, улыбаясь, жмут друг другу руки, а не оформлять текст иллюстрацией с изображением сада, наполненного гармонией и умиротворением.

Можно привести еще несколько примеров низкой степени соответствия изображения на иллюстрации содержанию текста. Например, в первом томе учебника по китайскому языку и литературе для четвертого класса издательства «Народное образование» дан текст «Искусственное светящееся растение». В нем описано, как с помощью трансгенных технологий можно вживить ген флуоресцентного белка в геном живого организма, в ре-



huān yíng tái wān xiǎo péng yǒu
欢迎台湾小朋友

yì zhī chuán yáng bái fān
一只船，扬白帆，
piāo ya piāo ya dào tái wān。
飘呀飘呀到台湾。
jiē lái tái wān xiǎo péng yǒu，
接来台湾小朋友，
dào wǒ xué xiào wán yì wán。
到我学校玩一玩。
shēn chū shuāng shǒu jǐn jǐn wò，
伸出双手紧紧握，
rè qíng de huà er shuō bù wán。
热情的话儿说不完。

出读书骑车的话



Рис. 5. Встречаем тайваньских друзей.
Издательство «Народное образование»
(崔峦，蒯福棣 — Cui, Kuai 2010a, 23)

Fig. 5. Meeting Taiwanese Friends.
Published by Public Education
(崔峦，蒯福棣 — Cui, Kuai 2010a, 23)

зультате чего можно вывести растение, способное излучать фосфорический свет.

На иллюстрации к тексту изображен ученый, исследующий гены (рис. 6), но в тексте акцент сделан именно на люминесцентном растении, созданном с помощью трансгенных технологий, что не находит отражения в иллюстрации. Художник мог нарисовать для иллюстрирования текста несколько успешно культивированных люминесцентных растений. В результате рисунок не только соответствовал бы содержанию текста, но и смог предоставить учащимся возможность посмотреть, что собой представляют искусственные люминесцентные растения.

道的的人造发光植物。加利福尼亚大学植物园中的夜间奇景，就是由这种发光烟草造就的。

科学家创造这一奇迹，并不只是供游人观赏猎奇，更重要的是想通过这项研究，进一步揭示生命的奥秘。这种将外来生物的基因转入到植物中的生物技术叫做“植物转基因技术”，而这种植物则叫做“转基因植物”。

该项研究成功以后，科学家对未来进行了大胆而乐观的设想。例如，未来的高速公路两旁，不用再安装路灯，只要种上一排排发光植物就可以了。我们相信，神奇的生物技术将给我们未来的生活增加更加绚丽的色彩。



179

Рис. 6. Искусственное светящееся растение.
Издательство «Народное образование»
(崔峦，蒯福棣 — Cui, Kuai 2003, 179)

Fig. 6. Artificial Luminous Plant.
Published by Public Education
(崔峦，蒯福棣 — Cui, Kuai 2003, 179)

В первом томе учебника по китайскому языку и литературе для шестого класса издательства «Народное образование» приведено стихотворение «Весенней ночью благодатный дождь» (рис. 7).

Хороший дождь приходит в свой сезон:
Когда весна едва лишь наступает,
То вместе с ветром ночью проникает
И все беззвучно увлажняет он.
Грядут на город тучи чернотой,
Лишь в лодке на реке фонарь мерцает...
Рассвет промокшим, алым мир узнает —
Цветы украсят город весь парчой.
(李晓丹 — Li 2017)

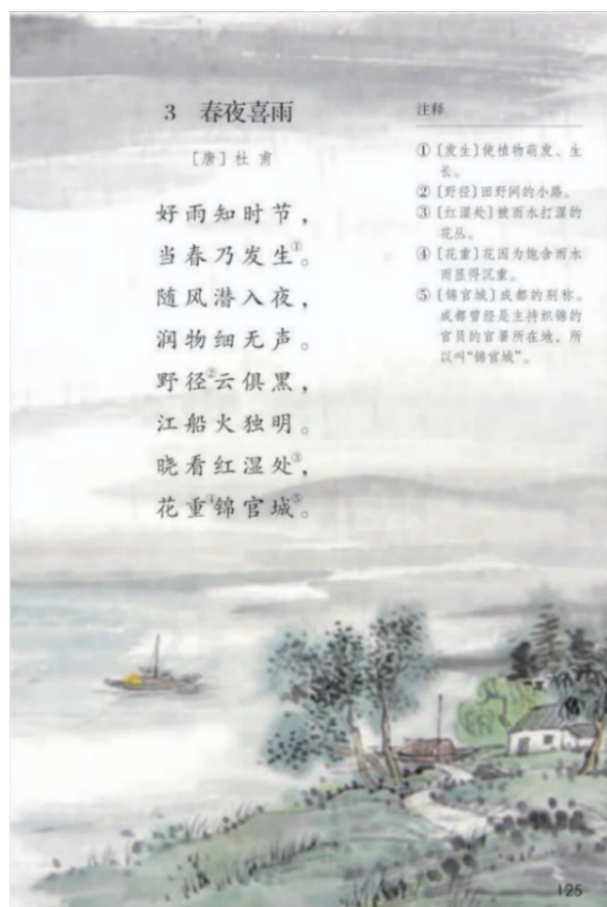


Рис. 7. Весенней ночью благодатный дождь.
Издательство «Народное образование»
(温儒敏 — Wen 2017, 125)

Fig. 7. The Blessed Rain on a Spring Night.
Published by Public Education
(温儒敏 — Wen 2017, 125)

В стихотворении отсутствует иероглиф «喜» (счастье), но в каждой строчке ощущается радостное чувство, испытываемое поэтом. Иллюстрация, однако, транслирует мрачное настроение (李晓丹 — Li 2017).

В учебниках имеется ряд иллюстраций, которые несут оформительскую функцию, но не соответствуют содержанию текста. Изображенные на них образы не оказывают никакого положительного влияния на изучение учащимися учебного материала. Для его понимания дети могут опираться лишь на собственные навыки чтения и пояснения учителя. Кроме того, в учебнике отсутствуют какие-либо дополнительные изображения,

дающие возможность учащимся представить сюжет в развитии.

Кроме этого, отмечено, что иллюстрации, используемые в китайских учебниках для начальной школы издательства «Народное образование», недостаточно способствуют развитию абстрактного мышления детей младшего школьного возраста.

Например, в тексте «Ловкий трюк» во второй книге учебника по китайскому языку и литературе для третьего класса издательства «Народное образование» рассказывается о ребятах, которые соревнуются в демонстрации трюков. Дети показывают друг другу, что они умеют, но Сяо Чжуцзы нечего показать. После этого случая он начинает усердно тренироваться в арифметике. Верные арифметические вычисления становятся его козырем. Он договаривается с ребятами встретиться в назначенный день и снова посоревноваться. Все соглашаются.

В тексте описывается возбужденная и радостная сцена, поэтому после текста можно разместить иллюстрацию, изображающую выполняющего расчеты Сяо Чжуцзы. Однако вместо нее на этой странице помещена не несущая никакого смысла иллюстрация (рис. 8).

В китайских школах навыки использования, понимания и художественного анализа иллюстраций в учебниках не являются критерием комплексных достижений учащегося, поэтому иллюстрации зачастую не получают должного внимания со стороны преподавателей в учебном процессе. Педагоги нацелены лишь на изучение текста, понимание смысла произведения. Учителя и ученики не уделяют слишком много внимания анализу иллюстраций и не используют их для осмысленного чтения и художественного анализа.

Особенности содержания и оформления учебников по китайскому языку и литературе для средней школы

«Рисунки в учебниках по китайскому языку и литературе для средней школы в основном представлены в виде традиционной

立刻说出得数，保准不错！”

三胖早把嘴撇(piě)到下巴颏(kē)了。二福推推三胖，说：“试试嘛(ma)。”他随口说道：“99乘以，嗯(hēng)—76！”小柱子脱口而出：“得7524！”

三胖腾地跳下炕，找了根木棍在地上演算了一遍，果然不错，咧(liē)开大嘴，说：“可以呀！”接着，他又说两个数让小柱子做乘法，经过验算，完全正确。伙伴们羡慕地竖起大拇指：“绝招，太绝了！”

小柱子高兴地说：“咱们定个日子再比一比，条件是绝招一定得是练出来的，而且要有用。”伙伴们都说行。

小柱子一握拳(quán)：“就在今年暑假！同意的举手！”



67

Рис. 8. Ловкий трюк. Издательство «Народное образование» (崔峦，蒯福棣 — Cui, Kuai 2010b, 67)

Fig. 8. Clever Trick. Published by Public Education (崔峦，蒯福棣 — Cui, Kuai 2010b, 67)

китайской живописи» (Мяо Вэньлянь 2020, 74). В качестве примера приведем иллюстрацию к тексту в учебнике для восьмого класса «Жилище в горах Фучунь» Хуана Гунвана (рис. 9).

Особенно богата на элементы с китайской спецификой обложка первого тома учебника по китайскому языку и литературе для седьмого класса издательства «Народное образование», вышедшего в 2016 г. Обложка украшена фрагментом картины «Цветы и птицы» (рис. 10) китайского художника и каллиграфа нового времени Жэнь Боняня (Ли Ши 2023). Учащиеся седьмого класса изучают жизнь и творчество Жэнь Боняня — талантливого китайского художника, самого известного из «четырех по фамилии Жэнь»

и Шанхайской школы живописи, одного из четырех корифеев Шанхайской школы. Рассматривая репродукции картин художника и знакомясь с текстом, школьники учатся соотносить жизненный путь художника с его творческим наследием. Учащиеся начинают понимать, почему Жэнь Бонянь начинал творчество с народного искусства, использовал различные техники, был мастером во всех видах живописи, включая пейзаж, цветы и птицы, портрет и др. Рассматривая картины художника, старшеклассники начинают понимать, почему мастер уделял большое внимание изображению живой природы, сочетал в своей живописи все профессиональные секреты, использовал преимущества оттенков акварельных красок, накладывал краски с помощью штриховки цунь и привнес в живопись новый стиль.

则百叫无绝。鸢飞戾天^①者，望峰息心^②；经纶世务^③者，窥谷忘反^④。横柯^⑤上蔽，在昼犹昏；疏条交映^⑥，有时见日。



《富春山居图》(局部) [元]黄公望作

思考探究

- 一 朗读并背诵课文。说一说，文中所写的山水“独绝”在哪里？
- 二 面对富春江的“奇山异水”，作者有什么样的感想？你如何理解这种感想？
- 三 解释下列加点词的含义，并指出其用法。
 1. 任意东西
 2. 负势竞上
 3. 横柯上蔽
- 四 吴均的《与施从事书》《与顾章书》和《与朱元思书》并称“吴均三书”，都是描写山水的名篇，学者钱锺书认为其成就可与《水经注》中的写景段落相提并论。阅读课文以外的两“书”，进一步体会吴均写景文章的特点。

① [鸢(yuān) 飞戾(lì)天] 语出《诗经·大雅·旱麓》：“鸢飞戾天，鱼跃于渊。”意为鸢鸟飞到天上，这里比喻极力追求名利。鸢，俗称老鹰，凶猛而善高飞。戾，至、到达。

② [息心] 指平息名利之心。

③ [经纶(lún) 世务] 治理国家大事。经纶，筹划、治理。

④ [反] 同“返”，返回。

⑤ [横柯(kē)] 横斜的树枝。柯，树木的枝干。

⑥ [交映] 互相掩映。

Рис. 9. Хуан Гунван «Жилище в горах Фучунь» (温儒敏 — Wen 2017, 59)

Fig. 9. Dwelling in the Fuchun Mountains. By Huang Gongwang (温儒敏 — Wen 2017, 59)



Рис. 10. Жэнь Бонянь «Цветы и птицы»
(温儒敏 — Wen 2016, обложка)

Fig. 10. *Flowers and Birds*. By Ren Bonian
(温儒敏 — Wen 2016)

Значимо для осмысления творческого пути художника, знакомство школьников с ранним периодом творчества Жэнь Боняня, с созданными им портретами, в основе которых — методы художника Чэнь Хуншоу. Учащиеся рассматривают изображения в учебнике и отмечают, что образы персонажей утрированы, изображения обладают ярко выраженным декоративным эффектом. В качестве примера авторы учебника привели картину-свиток «Гань Мо закаливает мечи» из коллекции Музея императорского дворца (рис. 11) (杨军 — Yang 1983).

Далее учащиеся седьмого класса изучают творческий путь художника в ретроспективе. После упражнений в зарисовках карандашом художник ускорил работу. В этот период он создал картину-свиток «Три благородных человека во времена социальной нестабиль-



Рис. 11. Жэнь Бонянь «Гань Мо закаливает мечи» (杨军 — Yang 1983)

Fig. 11. *Gan Mo Tempering Swords*.
By Ren Bonian (杨军 — Yang 1983)

ности», хранящуюся в Музее императорского дворца. Это мастерски выполненное произведение, не похожее на портреты, созданные Сюй Гу, Ху Гуншоу, Чжао Чжицянем, Жэнь Сюнем и другими художниками.

В музее провинции Чжэцзян есть еще одна его картина-свиток «Портрет бедного служащего», очень натурально изображающая стоящего в парадной форме У Чаншо. Живопись Жэнь Боняня в стиле «цветы и птицы» отличается искусной техникой «гунби», она подражает художникам эпохи Северная Сун и приближена к стилю Чэнь Хуншоу. Впоследствии художник выбрал в качестве образца приемы свободного стиля «се-и» школы Юнь и художников Чэнь Чуня, Сюй Вэя и Чжу Да. Жэнь Бонянь сформировал свой теплый и живой стиль, сочетающий техники «гунби» и «се-и». Среди

его поздних работ характерной является картина-свиток «Глициния и зимородок», хранящаяся в Мемориальном музее Сюй Бэйхуна. Познакомившись с творчеством Жэнь Боняня и его картинами, учащиеся могут продолжить работу над текстом дома, например найти произведения художника, иллюстрации которых не было в учебнике.

Выбор рисунков для учебников средней школы осуществляется с учетом прохождения китайскими учащимися шестилетней программы по китайскому языку и литературе для начальной школы и с учетом постепенного перехода от увлекательной работы с образами к получению историко-культурных знаний. Выбор также основан на развитии у подростков двенадцати-пятнадцати лет навыков понимания материала по китайскому языку и литературе в течение шести лет. Что касается составления учебников по китайскому языку и литературе для средней школы, то в этом аспекте сделан акцент на углубленное изучение истории, культуры и традиционного искусства Китая.

**Идеологическое направление
в учебниках китайского языка
и литературы «Учимся у России»**

В 50-е гг. XX столетия отчетливо проявлялось заимствование содержания из советских учебников. Основным показателем этого были китайские учебные пособия по китайскому языку и литературе для начальной и средней школы, выбравшие в качестве материала множество советских литературных произведений, например: «Как закалялась сталь» (рис. 12), (Никола́ · Островский — Ostrovsky 2012, титульный лист) Стандарты учебной программы: «Классические литературные шедевры» (рис. 13), «Смысл жизни» (рис. 14), «Я увидел Горького» (рис. 15), «Как я учился» (рис. 16) и др.

Особо ярко проявлялось уважение Китая к советским вождям: «В учебниках по китайскому языку и литературе для начальной школы нередко можно было встретить большое

246 名著导读

**《钢铁是怎样炼成的》：理想主义的旗帜
与人生的教科书**



“人最宝贵的东西是生命。生命对于我们只有一次。一个人的生命应当这样度过：当他回首往事的时候，他不因虚度年华而悔恨，也不因碌碌无为而羞愧——这样，在临死的时候，他能够说：‘我整个的生命和全部精力，都已献给世界上最壮丽的事业——为人类的解放而斗争。’”

这段激动人心、被千千万万青年人引以为座右铭的文字，就出自原苏联小说《钢铁是怎样炼成的》。当时该书作者尼古拉·奥斯特洛夫斯基已经双目失明、全身瘫痪，这部书是他强忍病痛，在病榻上历时三年才写成的。故事就取材于他自己的亲身经历。小说出版后，受到国内外广大读者的热烈欢迎和高度赞扬。其后，他又开始了另一部小说《暴风雨所诞生的》的创作，但只完成了第一部，他就与世长辞了，年仅 32 岁。

Рис. 12. Как закалялась сталь
(温儒敏 — Wen 2017, 59)

Fig. 12. How Steel was Tempered, 2017
(温儒敏 — Wen 2017, 59)

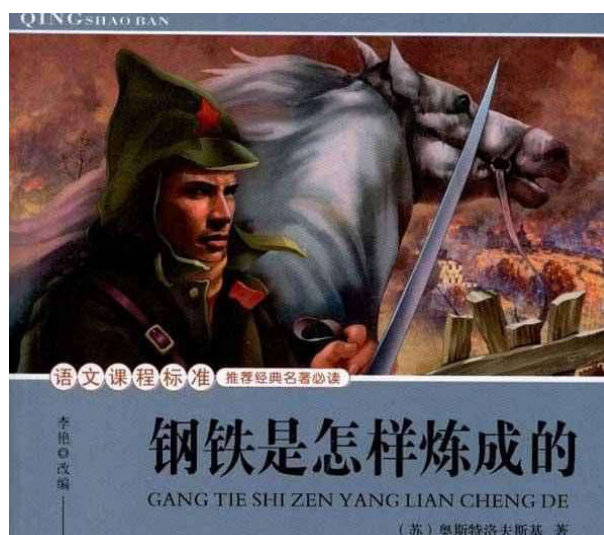


Рис. 13. Как закалялась сталь (Никола́ · Островский — Ostrovsky 2012, титульный лист)

Fig. 13. Pavel Korchagin, 2012 (Никола́ · Островский — Ostrovsky 2012)

刻画和哲理性的抒情，学习保尔的革命人生观。

注意读准下列加点字的音：

碌碌无为 岔路口 空寂
高耸 如茵 幽思

他沿着小镇上冷冷清清的街道踱着步子，不知不觉走到了松树林前，在岔路口停住了脚步。岔口右面是从前的监狱，阴森森的，和松林只隔着一道挺高的尖木栅栏。监狱后面是医院的白色楼房。

就在这里，瓦莉娅^①和故乡的同志们被送上了绞架，牺



① [瓦莉娅] 保尔少年时代的朋友谢辽沙的姐姐。她做地下工作的时候，被波兰白军捕去，在惨遭侮辱和拷打后，被绞死。

• 160 •

Рис. 14. Смысл жизни (张庆，朱家珑 — Zhang, Zhu 2001c, 160)

Fig. 14. The Meaning of Life (张庆，朱家珑 — Zhang, Zhu 2001c, 160)



Рис. 15. Я увидел Горького (崔峦，蒯福棣 — Cui, Kuai 2001b, 22)

Fig. 15. I Saw Gorky (崔峦，蒯福棣 — Cui, Kuai 2001b, 22)



Рис. 16. Как я учился (张庆，朱家珑 — Zhang, Zhu 2001d, 22)

Fig. 16. How I Studied (张庆，朱家珑 — Zhang, Zhu 2001d, 22)

количество литературных произведений о советских руководителях, имена Ленина и других вождей довольно часто встречались в учебных текстах» (乔思瑾 — Qiao 2020). В качестве примеров приведем «Ленин и печник», «Идем посмотреть на Ленина», «Записки о посещении Ленинграда», «Преподнесение подарков ко дню рождения товарищу Сталину», «Речь на Красной площади» и др. Стоит отметить, что, несмотря на внесение некоторых корректировок в советские литературные произведения, они продолжали занимать довольно значительное место в ранних изданиях китайских учебных материалов по китайскому языку и литературе.

В современных учебниках китайского языка и литературы для начальной и средней школы гораздо больше внимания уделяется изучению достижений китайских ученых и деятелей искусства в разных областях науки, экономики и художественной культуры. Составители современных учебников китайского языка и литературы избирательно от-

носятся к размещению в учебниках произведений иностранных авторов. При выборе таких текстов упор делается на классические произведения (рис. 17). Например, учащиеся девятого изучают рассказ А. П. Чехова «Хамелеон». В современных учебниках китайского языка и литературы значительно сократились тексты идеологической направленности, их заменили тексты и иллюстрации, воспитывающие любовь к родине у школьников начальной и средней школы.

Основные результаты

Рассмотрен иллюстративный ряд и содержание учебного материала в учебниках по китайскому языку и литературе для начальной и средней школы издательств «Народное образование» и «Образование Цзянсу» в ретроспективе.

Выявлены и систематизированы положительные достижения китайских коллег в ху-

дожественном оформлении учебников; в качестве иллюстраций к текстам используются классические произведения традиционной китайской живописи; учебные тексты в современных учебниках в основном состоят из классических произведений отечественной и мировой литературы. В последние годы в учебниках сократились тексты идеологической направленности, их заменили литературные произведения, воспитывающие у школьников патриотизм и любовь к родине.

Отмечены проблемы в этой сфере издательской деятельности: несоответствие содержания учебного текста и иллюстраций к нему; отсутствие учета авторами-составителями и художниками-дизайнерами возрастных особенностей восприятия учебного материала школьниками начальной и средней школы; недостаточное количество красочных рисунков в учебниках для младших школьников.

Выбранные методы сравнительного и корреляционного анализа учебников по китайскому языку и литературе и научных публикаций по вопросам художественного оформления литературы для школьников позволили изучить вышеназванные и некоторые другие вопросы, возникающие в процессе издания учебной литературы для учащихся начальной и средней школы.

Установленная взаимосвязь между тематическим соответствием изображения на иллюстрациях и содержанием учебного текста в учебниках по китайскому языку и литературе позволила подтвердить ее влияние на степень эффективности педагогической деятельности и на ее роль в усвоении обучающимися учебного материала.

Зафиксировано воздействие художественной ценности иллюстративного материала в учебниках по китайскому языку и литературе для начальной и средней школы на воспитание эстетических потребностей, ценностей и чувств современных школьников.

Выводы

Теоретическая значимость настоящего исследования состоит в том, что на основании широкого круга источников дается

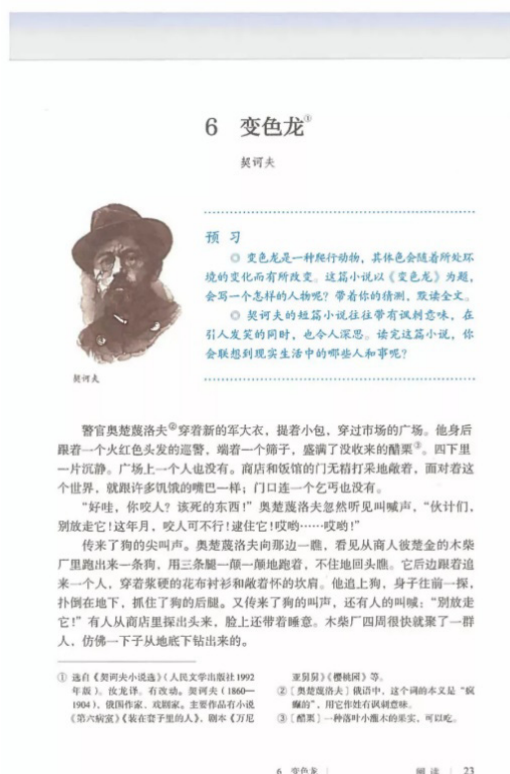


Рис. 17. Хамелеон (温儒敏 — Wen 2021, 23)

Fig. 17. The Chameleon (温儒敏 — Wen 2021, 23)

комплексное представление о значении художественного оформления учебных текстов в учебниках по китайскому языку и литературе для начальной и средней школы; затрагиваются актуальные вопросы соответствия графического дизайна и содержания текстов в учебниках для школьников; отмечены и проанализированы актуальные проблемы в этой области издательской деятельности, возникающие в процессе иллюстрирования учебной литературы, рассмотрены пути их решения.

Исследование направлено на заполнение лакун в изучении истории развития и совершенствования выпуска учебной литературы для начальной и средней школы Китая, а также на исследование вопросов художественного оформления школьных учебников. Результаты и материалы статьи могут служить базой не только для проведения дальнейших научных изысканий в этой области, но также могут быть использованы при разработке учебников по различным дисциплинам для учащихся начальной и средней школы России.

ИСТОЧНИКИ

- 温儒敏主编. (2016) 《花鸟》语文七年级上册, 北京: 人民教育出版社, 共145页。
温儒敏主编. (2017) 《富春山居图》语文七年级上册. 北京: 人民教育出版社, 共145页。
温儒敏主编. (2021) 《变色龙》语文九年级下册. 北京: 人民教育出版社, 12月, 共147页。
尼古拉·奥斯特洛夫斯基. (2012) 钢铁是怎样炼成的 (青少年版). 李艳译. 湖北: 湖北美术出版社, 共250页。
崔峦, 蒯福棣主编. (2001) 《小摄影师》, 语文三年级上. 北京: 人民教育出版社, 共166页。
崔峦, 蒯福棣主编. (2001) 《一株紫丁香》, 语文二年级上册. 北京: 人民教育出版社, 共189页。
崔峦, 蒯福棣主编. (2003) 《人工合成会发光的植物》, 语文四年级上册. 北京: 人民教育出版社, 共183页。
崔峦, 蒯福棣主编. (2004) 《鞋匠的儿子》, 语文六年级上册. 北京: 人民教育出版社, 共178页。
崔峦, 蒯福棣主编. (2010) 《绝招》, 语文三年级下册. 北京: 人民教育出版社, 共173页。
崔峦, 蒯福棣主编. (2010) 《欢迎台湾小朋友》, 语文一年级上册. 北京: 人民教育出版社, 共151页。
张庆, 朱家珑主编. (2001) 《生命的意义》, 语文八年级上册. 南京: 江苏凤凰教育出版社, 共264页。
张庆, 朱家珑主编. (2001) 《高尔基和他的儿子》, 语文五年级上. 南京: 江苏凤凰教育出版社, 共157页。
张庆, 朱家珑主编. (2001) 《一株紫丁香》, 语文二年级上册. 南京: 江苏凤凰教育出版社, 共141页。
张庆, 朱家珑主编. (2001) 《鞋匠的儿子》, 语文六年级上册. 南京: 江苏凤凰教育出版社, 共147页。

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- Анчуков, С. В. (2023) Особенности проектирования и издания учебников для начальной и средней школы Китая и инновации в этой сфере. *Научное мнение*, № 4, с. 39–46.
Анчуков, С. В. (2024) Образовательная, развивающая и воспитательная функции иллюстративного материала в учебниках по китайскому языку и литературе для учащихся начальной школы. *Бизнес, образование, право*, № 4 (69), с. 372–379.
Анчуков, С. В., Юньи, Ц. (2024) История видоизменения содержания и оформления учебников по языку и литературе в Китае. *Научное мнение*, № 4, с. 74–81. https://doi.org/10.25807/22224378_2024_4_74
Барскова, Л. Б. (1999) *Историко-педагогический процесс создания школьной учебной литературы в России. Диссертация на соискание степени кандидата педагогических наук*. СПб., РГПУ им. А. И. Герцена, 260 с.
Ломов, С. П., Кошаев, В. Б., Сокольникова, Н. М. (2022) Системность и факторы педагогики искусства в художественно-графическом образовании. *ЦИТИСЭ*, № 4, с. 315–326. <http://doi.org/10.15350/2409-7616.2022.4.30>
Неменский, Б. М., Неменская, Л. А., Горяева, Н. А. (2020) *Изобразительное искусство. Сборник примерных рабочих программ*. 3-е изд. М.: Просвещение, 304 с.
Чурашов, А. Г. (2020) Арт-педагогика как перспективное направление в современной парадигме образования. *Вестник Южно-Уральского государственного гуманитарно-педагогического университета*, № 6 (159), с. 227–240.

- Шатунова, О. В., Хабибуллина, Г. В. (2016) Арт-педагогика как инновационное направление в реализации инклюзивного образования. *Научный альманах*, № 7-1 (21), с. 332–336.
- 李晓丹. (2017) 杜甫《春夜喜雨》分析. *文学教育* (上), 05月05日, 第54–55页.
- 李湜. (2023) 花鸟, 中国书画网. 网址: <http://www.chinashj.com/sh-jxdsh-hn/224.html> (2023年12月20日访问).
- 缪文连. (2020) 人教版初中语文教科书插图探究及教学运用. *新课程*, 第14期, 第74页.
- 彭灵静. (2016) 小学语文教学清简与丰盈的平衡—以薛法根《鞋匠的儿子》为例. *教师博览* (科研版), 05月20日, 第91–92页.
- 孙立极. (2023) 善意从小学课本开始. *人民政协网*. 网址: <https://www.rmzxb.com.cn/c/2017-12-28/1915006.shtml> (2023年12月20日访问).
- 吴玉婷. (2017) 儿童诗教学四部曲, 净化学生美好心灵—以苏教版《一株紫丁香》为例. *启迪与智慧*(教育), 07月15日, 第66–67页.
- 乔思瑾. (2020) 新中国成立初期(1949-1976年)教科书插图特色研究. *教育理论与实践*, 第9期, 第45–48页.
- 杨军. (1983) 任伯年的《干莫炼剑图》. *紫禁城*, 06月30日, 第8–9页.

SOURCES

- Cui, L., Kuai, F. (2001a) “Yi zhu zidingxiang”: yuwen ernianji shang ce [“A Lilac”: The second grade of Chinese. Vol. 1]. Beijing: People’s Education Press, 189 p. (In Chinese)
- Cui, L., Kuai, F. (eds.). (2001b) “Xiao sheyingshi”: yuwen sannianji shangce [“Little Photographer”: The third grade of Chinese. Vol. 1]. Beijing: People’s Education Press, 166 p. (In Chinese)
- Cui, L., Kuai, F. (2003) “Rengong hecheng hui faguang de zhiwu”: yuwen sinianji shangce [“Synthetic Glowing Plants”: The fourth grade of Chinese. Vol. 1]. Beijing: People’s Education Press, 183 p. (In Chinese)
- Cui, L., Kuai, F. (2004) “Xiejiang de erzi”: yuwen liunianji shangce [“The Shoemaker’s Son”: The sixth grade of Chinese. Vol. 1]. Beijing: People’s Education Press, 178 p. (In Chinese)
- Cui, L., Kuai, F. (2010a) “Huanying taiwan xiaopengyou”: yuwen yinianji shangce [“Welcome to Taiwanese Children”: The first grade of Chinese. Vol. 1]. Beijing: People’s Education Press, 151 p. (In Chinese)
- Cui, L., Kuai, F. (2010b) “Juezhao”: yuwen sannianji xia ce [“Trick”: The third grade of Chinese. Vol. 2]. Beijing: People’s Education Press, 173 p. (In Chinese)
- Ostrovsky, N. (2012) *Gangtie shi zenyang liancheng de (qingshaonianban)* [How is steel made (Youth Edition)]. Translated by Li Yan. Hubei: Hubei Fine Arts Publishing House, 250 p. (In Chinese)
- Wen, R. (ed.). (2016) “Huaniao”: yuwen qinianji shang ce [“Flowers and Birds”: The seventh grade of Chinese. Vol. 1]. Beijing: People’s Education Press, 145 p. (In Chinese)
- Wen, R. (ed.). (2017) “Fuchun shanjutu” yuwen qinianji shang ce [“Fuchun Mountain Residence Map” the seventh grade of Chinese. Vol. 1]. Beijing: People’s Education Press, 145 p. (In Chinese)
- Wen, R. (ed.). (2021) “Bianselong”: yuwen jiunianji xia ce [“Chameleon”: The ninth grade of Chinese. Vol. 2]. Beijing: People’s Education Press, 147 p. (In Chinese)
- Zhang, Q., Zhu, J. (eds.). (2001a) “Yi zhu zidingxiang”: yuwen ernianji shangce [“A Lilac”: The second grade of Chinese. Vol. 1]. Nanjing: Jiangsu Phoenix Education Publ., 141 p. (In Chinese)
- Zhang, Q., Zhu, J. (eds.). (2001b) “Gaoerji he ta de erzi”: yuwen wunianji shang [“Gorky and his Son”, the fifth grade of Chinese. Vol. 1]. Nanjing: Jiangsu Phoenix Education Publ., 157 p. (In Chinese)
- Zhang, Q., Zhu, J. (eds.). (2001c) “Shengming de yiyi”: yuwen banianji shangce [“The Meaning of Life”, the eighth grade of Chinese. Vol. 1]. Nanjing: Jiangsu Phoenix Education Publ., 264 p. (In Chinese)
- Zhang, Q., Zhu, J. (eds.). (2001d) “Xiejiang de erzi”: yuwen liunianji shangce [“The Shoemaker’s Son”, the sixth grade of Chinese. Vol. 1]. Nanjing: Jiangsu Phoenix Education Publ., 147 p. (In Chinese)

REFERENCES

- Anchukov, S. V. (2023) Osobennosti proektirovaniya i izdaniya uchebnikov dlya nachal’noj i srednej shkoly Kitaya i innovatsii v etoj sfere [Features of designing and publishing textbooks for elementary and secondary schools in China and innovations in this field]. *Nauchnoe mnenie: nauchnyj zhurnal*, no. 4, pp. 39–46. (In Russian)
- Anchukov, S. V. (2024) Obrazovatel’naya, razvivayushchaya i vospitatel’naya funktsii illyustrativnogo materiala v uchebnikakh po kitajskomu yazыku i literature dlya uchashchikhsya nachal’noj shkoly [Educational, developmental and educational functions of illustrative material in textbooks on Chinese language and literature for elementary school students]. *Biznes, obrazovanie, pravo*, no. 4 (69), pp. 372–379. (In Russian)

- Anchukov, S. V., Yunyi, J. (2024) Istoriya vidoizmeneniya soderzhaniya i oformleniya učebnikov po yazyku i literature v Kitae [The history of the modification of the content and design of textbooks on language and literature in China]. *Nauchnoe mnenie*, no. 4, pp. 74–81. https://doi.org/10.25807/22224378_2024_4_74 (In Russian)
- Barskova, L. B. (1999) *Istoriko-pedagogicheskij protsess sozdaniya shkol'noj učebnoj literatury v Rossii* [The historical and pedagogical process of creating school educational literature in Russia]. PhD dissertation (Pedagogy). Saint Petersburg, Herzen State Pedagogical University of Russia, 260 p.
- Churashov, A. G. (2020) Art-pedagogika kak perspektivnoe napravlenie v sovremennoj paradigme obrazovaniya [Art pedagogy as a promising direction in the modern educational paradigm]. *Vestnik Yuzhno-Ural'skogo gosudarstvennogo gumanitarno-pedagogicheskogo universiteta*, no. 6 (159), pp. 227–240. (In Russian)
- Li, W. (2023) Huaniao [Flowers and Birds]. *Zhongguo shuhua wang*. [Online]. Available at: <http://www.chinashj.com/sh-jxdsh-hn/224.html> (accessed 20.12.2023). (In Chinese)
- Li, X. (2017) Dufu “chunye xiyu” fenxi [Analysis of Du Fu’s “Happy Rain on Spring Night”]. *Wenxue jiaoyu (shang)*, May 5, pp. 54–55. (In Chinese)
- Lomov, S. P., Koshaev, V. B., Sokolnikova, N. M. (2022) Sistemnost’ i faktory pedagogiki iskusstva v khudozhestvenno-graficheskom obrazovanii [Consistency and factors of art pedagogy in art and graphic education]. *CITISE*, no. 4, pp. 315–326. <http://doi.org/10.15350/2409-7616.2022.4.30> (In Russian)
- Miao, W. (2020) Ren jiaoban chuzhong yuwen jiaokeshu chatu tanjiu ji jiaoxue yunong [People’s Education Edition Junior High School Chinese Textbook Illustration Exploration and Teaching Application]. *Xin kecheng*, no. 14, p. 74. (In Chinese)
- Nemensky, B. M., Nemenskaya, L. A., Goryaeva, N. A. (2021) *Izobrazitel'noe iskusstvo. Sbornik primer-nykh rabochikh program* [Fine Arts. Collection of sample work programs]. 3rd ed. Moscow: Prosveshchenie Publ., 304 p. (In Russian)
- Peng, L. (2016) Xiaoxue yuwen jiaoxue qingjian yu fengying de pingheng—yi xuefagen “xiejiang de erzi” wei li [The balance between simplicity and abundance of Chinese teaching in primary schools — take Xue Fagan’s «The Shoemaker’s Son» as an example]. *Jiaoshi bolan (keyanban)*, May 20, pp. 91–92. (In Chinese)
- Shatunova, O. V., Khabibullina, G. V. (2016) Art-pedagogika kak innovatsionnoe napravlenie v realizatsii inkluzivnogo obrazovaniya [Art pedagogy as an innovative direction in the implementation of inclusive education]. *Nauchnyj al'manakh*, no. 7-1 (21), pp. 332–336. (In Russian)
- Sun, L. (2023) Shanyi cong xiaoxue keben kaishi [Goodwill starts from elementary school textbooks]. *Renmin zhengxie wang*. [Online]. Available at: <https://www.rmzxb.com.cn/c/2017-12-28/1915006.shtml> (accessed 20.12.2023). (In Chinese)
- Qiao, S. (2020) Xin zhongguo chengli chuqi (1949–1976 nian) jiaokeshu chatu tese yanjiu [Research on the characteristics of textbook illustrations in the early days of the founding of New China (1949–1976)]. *Jiaoyu lilun yu shijian*, no. 9, pp. 45–48. (In Chinese)
- Wu, Y. (2017) Ertong shi jiaoxue si bu qu, jinghua xuesheng meihao xinling—yi sujiaoban “yi zhu zidingxiang” wei li [The four steps of children’s poetry teaching, purifying students’ beautiful hearts—take the Sujiao version of “A Lilac” as an example]. *Qidi yu zhihui (jiaoyu)*, July 15, pp. 66–67. (In Chinese)
- Yang, J. (1983) Ren bonian de “ganmo lianjiantu” [Ren Bo Nian’s “Qianmo Sword Refining Map”]. *Zijin Cheng*, June 30, pp. 8–9. (In Chinese)

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ

АНЧУКОВ Сергей Васильевич — *Sergey V. Anchukov*

Сочинский государственный университет, Сочи, Россия.

Sochi State University, Sochi, Russia.

SPIN-код: 5073-1480, ORCID: 0000-0003-1625-9220, e-mail: anchukovserge261@yandex.ru

Доктор педагогических наук, профессор, профессор кафедры архитектуры, дизайна и экологии.

Поступила в редакцию: 27 мая 2024.

Прошла рецензирование: 21 ноября 2024.

Принята к печати: 11 марта 2025.